

Solemnidad de La Ascensión del Señor

Primeras vísperas

Invocación inicial

Deus, in adiutorium meum intende.
Dómine, ad adiuvándum me festína.

Gloria Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula saeculorum. Amen.
Aleluya.

*Dios mío, ven en mi auxilio.
Señor, date prisa en socorrerme.*

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.

*Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.
Aleluya.*

Himno *Iesu, nostra redemptio* (s. VII-VIII)

1. Iesu, nostra redemptio, amor et desiderium, Deus Creator omnium, homo in fine temporum.

2. Quae te vicit clementia, ut ferres nostra crimina, crudelem mortem patiens, ut nos a morte tollereres!

3. Inferni claustra penetrans, tuos captivos redimens, victor triumpho nobili ad dextram Patris residens.

Jesús, nuestra redención, amor y deseo, Dios Creador de todas las cosas, hombre en el fin de los tiempos.

¡Qué clemencia te venció, para que cargaras con nuestros pecados, sufriendo una muerte cruel, para librarnos de la muerte!

Penetrando en los recintos del infierno, redimiendo a tus cautivos, vencedor con noble triunfo, te sientas a la derecha del Padre.

4. Ipsa te cogat pietas, ut mala nostra superes parcendo, et voti compotes nos tuo vultu saties.

Que tu misma piedad te obligue a superar nuestros males perdonándonos, y que, alcanzando nuestro deseo, nos sacies con tu rostro.

5. Tu esto nostrum gaudium, qui es futurus praemium; sit nostra in te gloria per cuncta semper saecula. Amen.

Sé tú nuestro gozo, tú que serás nuestro premio; que nuestra gloria esté en ti por todos los siglos siempre. Amén.

Antífona 1 (Juan 16, 28)

Exivi a Patre et veni in mundum; iterum relinquo mundum et vado ad Patrem, alleluia

Salí del Padre y he venido al mundo; otra vez dejo el mundo y me voy al Padre, aleluya.

Salmo 112

1. Laudate, pueri, Dóminum, laudate nomen Dómini.

Alabad, siervos del Señor, alabad el nombre del Señor.

2. Sit nomen Dómini benedíctum ex hoc nunc et usque in saeculum.

Bendito sea el nombre del Señor, ahora y por siempre.

3. A solis ortu usque ad occásum laudábile nomen Dómini.

De la salida del sol hasta su ocaso, alabado sea el nombre del Señor.

4. Excélsus super omnes gentes Dóminus, super caelos glória eius.

El Señor se eleva sobre todos los pueblos, su gloria sobre el cielo.

5. Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat

¿Quién como el Señor, Dios nuestro, que habita en las alturas

6. et humília respicit in caelo et in terra?

y se fija en el cielo y en la tierra?

7. Súscitans a terra ínopem, de stércore érigens páuperem,

Levanta del polvo al desvalido, alza de la basura al pobre,

8. ut cóllocet eum cum princípibus, cum princípibus pópuli sui.

para sentarlo con los príncipes, con los príncipes de su pueblo.

9. Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum laetantem.

Él asienta a la estéril en su casa, como madre gozosa de hijos.

Glória Patri et Fílio, et Spirítui Sancto.

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Antífona 2 (Marcos 16, 19)

Dóminus quidem Iesus, postquam locutus est eis, ascendit in caelum et sedit a dextris Dei, alleluia

El Señor Jesús, después de hablarles, ascendió al cielo y se sentó a la derecha de Dios, aleluia.

Salmo 116

1. Laudate Dominum, omnes gentes; collaudate eum, omnes populi.
2. Quoniam confirmata est super nos misericordia eius, et veritas Domini manet in aeternum.

Alabad al Señor, todas las naciones, acunadlo, todos los pueblos.

Porque es fuerte su misericordia hacia nosotros, y la fidelidad del Señor dura siempre.

Glória Patri et Fílio, et Spirítui Sancto.

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Antífona 3 (Juan 3, 13)

Nemo ascendit in caelum, nisi qui de caelo descendit, Fílius hóminis qui es in caelo, alleluia

Nadie ha subido al cielo sino el que bajó del cielo, el Hijo del hombre que está en el cielo, aleluia.

Cántico (Apocalipsis 11, 17-18; 12, 10b-12a)

Gratias agimus tibi, Domine Deus
omnipotens, qui es et qui eras,
quia accepisti potentiam tuam mag-
nam et regnasti.

Iratae sunt gentes, et advenit ira
tua et tempus mortuorum iudicari,

et reddere mercedem servis tuis
prophetis et sanctis
et timentibus nomen tuum, pusillis
et magnis.

Nunc facta est salus et virtus et
regnum Dei nostri

et potestas Christi eius,
quia proiectus est accusator fra-
trum nostrorum.

Ipsi vicerunt illum propter sangui-
nem Agni et propter verbum testi-
monii sui
et non dilexerunt animam suam us-
que ad mortem.

Propterea laetamini, caeli et qui ha-
bitatis in eis.

Glória Patri et Fílio, et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in saécula saeculorum.
Amen.

*Gracias te damos, Señor Dios om-
nipotente, el que eres y el que eras,
porque has asumido tu gran poder
y has comenzado a reinar.*

*Las naciones se habían enfurecido,
pero llegó tu ira y el tiempo de juz-
gar a los muertos,*

*de dar la recompensa a tus siervos
los profetas, a los santos
y a los que temen tu nombre, peque-
ños y grandes.*

*Ahora se ha establecido la salvación
y el poder y el reinado de nuestro
Dios*

*y la potestad de su Cristo,
porque ha sido arrojado el acusador
de nuestros hermanos.*

*Ellos lo vencieron en virtud de la
sangre del Cordero y por la palabra
de su testimonio
y no amaron tanto su vida que te-
mieran la muerte.*

*Por eso, alegraos, cielos, y los que
habitáis en ellos.*

*Gloria al Padre y al Hijo, y al Es-
píritu Santo.*

*Como era en el principio, ahora y
siempre, por los siglos de los siglos.
Amén.*

Lectura breve (Efesios 2, 4-6)

Deus autem, qui dives est in misericordia, propter multam caritatem suam, qua dilexit nos, et cum essemus mortui peccatis, convivificavit nos Christo — gratia estis salvati — et conresuscitavit et consedere fecit in caelestibus in Christo Iesu.

Pero Dios, rico en misericordia, por el gran amor con que nos amó, estando nosotros muertos por los pecados, nos dio vida junto con Cristo «por gracia habéis sido salvados», nos resucitó con él y nos hizo sentar en el cielo con Cristo Jesús.

Responsorio breve

Ascendo ad Patrem meum et Patrem vestrum, alleluia, alleluia.

Ascendo ad Patrem meum et Patrem vestrum, alleluia, alleluia.

Deum meum et Deum vestrum.

Alleluia, alleluia.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

Ascendo ad Patrem meum et Patrem vestrum, alleluia, alleluia.

Subo a mi Padre y a vuestro Padre, aleluya, aleluya.

Subo a mi Padre y a vuestro Padre, aleluya, aleluya.

A mi Dios y a vuestro Dios.

Aleluya, aleluya.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.

Subo a mi Padre y a vuestro Padre, aleluya, aleluya.

Antífona para el Magníficat (Juan 17, 6. 9)

Pater, manifestavi nomen tuum homínibus quos dedisti mihi, nunc autem pro eis rogo, no pro mundo, quia ad te vado, alleluia

Padre, he manifestado tu nombre a los hombres que me diste; ahora ruego por ellos, no por el mundo, porque voy a ti, aleluya.

Magníficat

Magníficat ánima mea Dóminum,

et exsultávit spíritus meus in Deo salutári meo,

Proclama mi alma la grandeza del Señor,

se alegra mi espíritu en Dios, mi salvador,

quia respéxit humilitátem ancillae
suae. Ecce enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes,
quia fecit mihi magna, qui potens
est, et sanctum nomen eius,
et misericórdia eius a progénie in
progénies timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo, dis-
pérsit supérbos mente cordis sui;
depósuit poténtes de sede et exal-
távit húmiles;
esuriéntes implévit bonis et dívites
dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, recor-
dátus misericórdiae suae,
sicut locútus est ad patres nostros,
Abraham et sémini eius in saécula.

Gloria Patri et Fílio, et Spirítui
Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, et in saécula saeculorum.
Amen.

Preces

Christum Dominum, qui exaltátus
a terra omnes trahit ad seípsum,
laeti deprecémur:

**Exaltátus, Dómine, trahe nos
ad te.**

Recordáre, Dómine, ómnium qui
verbum tuum prædicant,

*porque ha mirado la humildad de su
esclava. Desde ahora me felicitarán
todas las generaciones,
porque el Poderoso ha hecho obras
grandes en mí: su nombre es santo,
y su misericordia llega a sus fieles
de generación en generación.*

*Él hace proezas con su brazo: dis-
persa a los soberbios de corazón,
derriba del trono a los poderosos y
enaltece a los humildes,
a los hambrientos los colma de bie-
nes y a los ricos los despide vacíos.*

*Auxilia a Israel, su siervo, acordán-
dose de su misericordia
-como lo había prometido a nues-
tros padres- en favor de Abrahán y
su descendencia por siempre.*

*Gloria al Padre y al Hijo, y al Es-
píritu Santo.
Como era en el principio, ahora y
siempre, por los siglos de los siglos.
Amén.*

*Alabemos con alegría a Cristo el
Señor, que, exaltado sobre la tierra,
atrae a todos hacia sí, y digámosle:*

***Señor, exaltado sobre la tierra,
atráenos hacia ti.***

*Acuérdate, Señor, de todos los que
predican tu palabra,*

ut, per tui grátiam Spíritus sancti-
ficáti, fidéles tibi inveniántur.

*para que, santificados por la gracia
de tu Espíritu, sean hallados fieles
ante ti.*

Fac ut omnes gentes Christi agnós-
cant misericórdiam,
et ad univérsalis salútis lúmen ad-
véniant.

*Haz que todos los pueblos reconoz-
can la misericordia de Cristo,
y lleguen a la luz de la salvación
universal.*

Qui de terra exaltátus es, nos ad te
trahe,
et fac nos sæcularia desidéria calca-
re.

*Tú que has sido exaltado sobre la
tierra, atráenos hacia ti,
y haz que sepamos despreciar los
deseos mundanos.*

Tu, qui iúdicans vivos et mórtuos
sæculum sæculi iudicábis,

*Tú que has de juzgar al mundo al
fin de los tiempos como juez de vi-
vos y muertos,*

nostris defúntis fáciem tuam cle-
méntior osténde.

*muestra con clemencia tu rostro a
nuestros difuntos.*

Pater noster

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificétur nomen tuum;
advéniat regnum tuum;
fiat volúntas tua, sicut in caelo et
in terra.

*Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra co-
mo en el cielo.*

Panem nostrum cotidiánum da no-
bis hódie;
et dimítte nobis débita nostra,
sicut et nos dimíttimus debitóribus
nostris;
et ne nos indúcas in tentatiónem;
sed libera nos a malo. Amen.

*Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal. Amén.*

Oratio

Omnípotens Deus, fac nos sanctis gáudiis exultáre, et pia gratiárum actióne lætári, quia Christi Fílii tui ascénsio est nostra provéctio, et quo præcéssit glória cápitis, eo spes vocátur et córporis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Dios todopoderoso, concédenos regocijarnos con santa alegría y alegrarnos con piadosa acción de gracias, porque la ascensión de Cristo, tu Hijo, es nuestra victoria, y a donde llegó la gloria de la Cabeza, allí espera llegar también la esperanza del Cuerpo. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos. Amén.

Benedicamus Dómino VII *In domíniciis per annum*

Benedicámus Dómino.
Deo grátias.

*Bendigamos al Señor.
Demos gracias a Dios.*

Si desea recibir por correo electrónico avisos sobre nuestras actividades, indíquenos su dirección escribiendo a gaudeamus@corde.es